

## Nos escriben de ... HUNGRÍA

Queridos Amigos:

Dijo Sócrates: „La política es el arte de hacer lo posible”. Hoy, en 2006, ¿pasó la política a ser el arte de manipular con mentiras a la gente crédula?

Me preparaba para escribir una carta positiva desde Hungría, pero todo lo vivido últimamente no puede ser pasado por alto, no me deja tranquila, necesita de alguna reflexión... Y ésta va a ser una carta política.



Todo parece estar en paz en esa Budapest otoñal... Sólo una bruma de smog empaña el horizonte por encima de la Isla Margarita  
Foto N. Farkas

Para entender todo lo que les voy a contar, tienen que saber que este gobierno ganó por muy poco margen en las elecciones pasadas. Esta situación se repite alrededor del mundo con frecuencia cada vez mayor (Alemania, México, República Checa, Austria). Dos enormes fuerzas políticas que se enfrentan, y cada una arrastra consigo grandes masas de gente a su favor. Cada una tiene el apoyo de casi el 50% de la población. La sociedad misma vive dividida: una mitad no entiende cómo la otra mitad no ve la misma realidad que la que le pinta su propio partido, y viceversa. Aquí, los medios de comunicación, en su gran mayoría, trabajan para el gobierno, con claras preferencias políticas y dejando de lado completamente su elemental función: la de **informar veraz y objetivamente**.

En algunos países esto llevó a los grandes „genios” en la política a formar un gobierno „de gran coalición”; en otros, sigue la puja de poderes, hasta que llevan el país al borde de un caos total.

**Esto último es lo que está sucediendo hoy en Hungría.**

Sin embargo, en la actualidad húngara hay hechos concretos que ningún ciudadano que tenga un saludable sentido de la moral o la ética puede ignorar: las promesas que fueron hechas en la última campaña electoral (elecciones parlamentarias) son exactamente opuestas a lo que ahora se está haciendo. O sea que se ganaron las elecciones **mintiendo descarada, sistemática y planificadamente**. Especialmente sobre el estado de nuestra economía.

No sólo mintieron a la población, sino que trataron de mentirle con informes „retocados” a la Unión Europea, quienes tienen, por supuesto, sus propios profesionales en economía: no les creyeron ni una palabra a los informantes oficiales húngaros, ¡lo que le causó a este país un enorme daño!

El paquete de medidas que el primer ministro Gyurcsány quiere imponer, trata de cubrir un enorme déficit (que se debe principalmente al accionar de su propio gobierno). Según muchos especialistas, tanto húngaros como extranjeros, este accionar está muy errado. El programa es malo. Se basa solamente en el aumento de las cargas impositivas de todo tipo, ahorcando cada vez más a sus ciudadanos, sin cambiar para nada no sólo el despilfarro del estado sino la corrupción y el robo libre de muchos miles y millones que desaparecen bajo el manto de las privatizaciones.

¡La población toda está escandalizada!

Hace semanas que se organizan grandes demostraciones, desde el de las familias numerosas (¡aumento de todos los servicios!), al de los estudiantes universitarios (la educación ya no será gratuita), los médicos (están privatizando el sector salud), los farmacéuticos (contra la liberalización de la venta de medicinas en supermercados y estaciones de servicio), las cámaras de comercio (aumento de todo tipo de impuestos, y además engendros nuevos, entre ellos lo increíble: un impuesto

¡sobre „ganancias previstas” de una compañía!); la federación de empleados de comercio (ya que con estas medidas la patronal empieza los despidos); los agropecuarios (¡el dinero de la Unión Europea no llega a sus manos!); los industriales se funden uno tras otro (liberalizan la entrada de cualquier tipo de mercaderías, desde escajabientes chinos, zapatos hindúes, cacerolas turcas - ¡todo barato y de muy mala calidad!); y hasta los maestros y profesores (¡se los obliga a trabajar horas de más, gratis, en los institutos!) Bueno, no sigo - la lista podría ser interminable.

Con este ambiente „calentito”, muy cerca de las elecciones municipales y provinciales, por manos de un anónimo se hizo público un cassette, con un discurso del premier Gyurcsány. El discurso en cuestión fue pronunciado en mayo, a un mes de haber ganado las elecciones, ante sus propios diputados del bloque oficialista, a puertas cerradas y con un sistema de seguridad que se suponía infranqueable. Allí el primer ministro trataba de convencer a sus compañeros que este „paquete salvador” debería aplicarse a toda costa, sin miramientos respecto del daño social que podría causar y a pesar de haber prometido todo lo contrario en la campaña previa.

El lenguaje utilizado por el ministro es pura y simplemente soez. Habla de un modo asqueroso, con palabras que no pueden ponerse en imprenta. ¡Sólo por eso ya debería renunciar! En el discurso reconoce con todas las letras que mintieron „mañana, tarde y noche”, que usaron miles de „trucos” para engañar en la fase económica, y que él casi se muere „haciendo como que gobernaban” mientras que en realidad „no hacían nada de nada”. Que no hay ni un solo hecho en estos últimos cuatro años que la coalición reinante pueda mostrar como válido ante los votantes.

Nos preguntamos: **¿se puede basar una democracia en mentiras?**

El primer ministro no niega la autenticidad de la grabación filtrada, no se retracta de nada y „no ve razón alguna por la cual él debería renunciar”.

¡Imagínense! Y como si esto fuera poco, después vino la última palada de soberbia de su parte. Dice que no le importa si la población protesta frente al Parlamento, que „ya se van a cansar ¡y que luego se irán a casa!” Yo me pregunto: ¿Puede hablar así un político serio, que al menos debería tratar de mantener la imagen de que es un demócrata?

Cuando trascendió la noticia del discurso, masiva y espontáneamente la gente se empezó a reunir frente al Parlamento:

al principio eran unos cien, luego más y más y más. La primera noche (llovía de por medio) se reunieron unas diez mil personas.

La segunda noche ya fueron 40 mil, pidiendo la renuncia del primer ministro y algunos pidiéndole al presidente Sólyom que disuelva el Parlamento (más tarde se supo que, según nuestra Constitución, el presidente no dispone de tal derecho). De este primer grupo multitudinario y pacífico, un grupúsculo decidió dirigirse al edificio del canal oficial de TV para entregar una petición. Al llegar al edificio de la TV, tanto los periodistas como los políticos se asustaron, no los dejaron entrar, no leyeron la petición, se encerraron sin darles respuesta y llamaron a los comandos de la policía. Algunos de los manifestantes se enfurecieron entonces, tratando de forzar la entrada al edificio. Los policías contestaron con gases lacrimógenos, y con los famosos chorros de agua para reprimirlos. Allí empezó la violencia total, los más arriesgados atacaban a los policías con lo que tenían a mano: piedras y palos. Un grupo empezó a derrumbar y destruir un monumento que aún tenemos en Budapest, con la estrella soviética en su tope (¡en 2006!) y la inscripción: „A los gloriosos liberadores de Hungría”. Con cascotes, con la estrella misma y con hierros arrancados del monumento volvieron los manifestantes a atacar al cordón policial. La policía tuvo que dar marcha atrás, los más enardecidos llegaron al interior del edificio y causaron desastres. Mientras, afuera, el resto empezó a prenderle fuego a algunos autos de la policía y algunos particulares. Los acontecimientos terminaron a eso de las 4 de la mañana, con muchos heridos, tanto policías como manifestantes, y muchos daños materiales (*éstos fueron los sucesos difundidos en profusión por la TV mundial. La R.*)



Bella vista sobre el Bastión de los Pescadores, en Buda

Foto N. Farkas

Quiero dejar en claro que no justifico la violencia y que esto tampoco debería suceder en una verdadera democracia. Pero lo cierto es que a lo largo y ancho del país se organizan protestas y demostraciones pacíficas, con algunos cortes de rutas. En las regiones de los países limítrofes, donde hay ciudades enteras con gran porcentaje de habitantes húngaros, se reúnen a orar y a apoyar las demostraciones que piden la renuncia del gobierno.

El presidente Sólyom declaró personalmente responsable al primer ministro por la crisis moral en la que se hundió el país. Declaró que espera públicamente el reconocimiento de esto por parte del premier y que la solución democrática de esta situación está en manos de la mayoría parlamentaria.

Desde que sucedió todo esto ya han tenido lugar las elecciones municipales y provinciales, ¡en paz!

El país y la población dieron su opinión. Así debe suceder en una democracia.

Ahora pasamos al „segundo acto”: la oposición consiguió un enorme triunfo en todo el país en estas elecciones. Obtuvo la gran mayoría en casi todos los niveles, en el municipal y en el provincial. A los partidos del gobierno sólo les queda la mayoría parlamentaria... ¡pero ya no cuentan con el apoyo mayoritario de la población!...

Queda por ver si se puede gobernar así. Si se puede instrumentar el plan de ajuste previsto por el gobierno. Dado el apoyo mayoritario que recibió la oposición, la escalada de protestas crece. Piden que la mayoría parlamentaria por voto de desconfianza despidan al primer ministro, que la coalición se disuelva y que en su lugar se elija un grupo de profesionales expertos en economía y leyes que, por un período determinado, tome el poder hasta nuevas elecciones parlamentarias.

El Parlamento con mayoría del partido oficialista por supuesto no quiere saber nada de esto, tilda la idea de antidemocrática e hizo todo lo contrario: le otorgó al primer ministro su voto de confianza.

Ahora bien; esto produce una situación cada vez más incómoda para el partido en el poder y para el bloque de partidos socialistas de los países de la Unión Europea que lo apoya. Las protestas son cada vez más multitudinarias, la presión sobre el gobierno sigue creciendo.

Con tanta gente reunida no se sabe si serán controlables los ánimos caldeados. ¿No habrá grupos infiltrados que quieran simplemente aprovecharse de la situación? Los hay siempre. ¿Renunciará el primer ministro antes de que se paralice totalmente el país?

Si en el aniversario de la Revolución de 1956, momento especialmente sensible y delicado para el alma de este país, el gobierno sigue haciendo oídos sordos a las peticiones y a las protestas (justificadas) de la gente - ¿qué va a pasar? En este cincuentenario de la Revolución del 23 de octubre, su recuerdo sigue vivo en muchos, tanto como el dolor y la frustración de mucha gente. La soberbia del primer ministro y el tratar de explicar lo inexplicable, ¿puede llevar incluso a la violencia?

No sé cómo vamos a terminar para cuando mi carta les llegue. Ya estaremos viviendo el final del último acto de este drama en la vida del país. Creo que toda la gente de bien hoy, en Hungría, sea de un partido político o de otro, desea lo mismo: que todo esto termine pacíficamente. Pero muchísimos están convencidos de que esto no sucederá sin un cambio. Algo falla en este sistema llamado „democracia”. No soy quien para analizarlo; sólo sé que esta situación es insostenible. La Nación húngara ha demostrado a lo largo de su historia que es muy paciente, pero que tiene aversión a las mentiras, al engaño, a la injusticia, a la falta de ética. Todo parece indicar ahora que no está dispuesta a aceptar más de todo esto. Y sabemos que luchará, si es necesario.

Anikó de Emödy



La calma aparente de esta imagen oculta lo que bulle bajo la superficie...  
Foto N. Farkas



Editorial I: La Nación (9 de octubre 2006)

## La mentira política

Desfigurar la realidad es, siempre, mentir. Disfrazar el pasado o distorsionar la historia reciente también lo es. Abusar del poder, manoseando groseramente la información en función de objetivos electorales, es asimismo un fraude político sumamente grave. Porque quienes eligen de buena fe a sus mandatarios lo hacen, según cabe suponer, en función de propuestas que no pueden, de pronto, ser dejadas de lado o descaradamente alteradas, sin que se violente el contrato social implícito sobre el que descansa siempre la relación entre electores y elegidos.

Lo aprendió el ex presidente norteamericano Richard Nixon, quien tuvo que renunciar por haber mentido respecto de sus escuchas en Watergate. Lo comienza a entender el actual primer ministro de Hungría, Ferenc Gyurcsány, quien recientemente vio destruida su credibilidad tras su inequívoca admisión de haberle mentado, cínica y abiertamente, a su pueblo. Y deberían saberlo muchos dirigentes políticos argentinos, desde Carlos Menem hasta Néstor Kirchner, pasando por el inefable Eduardo Lorenzo Borocotó.

Por lo reciente, resulta interesante el caso del premier húngaro, quien desde hace un par de semanas enfrenta airadas manifestaciones callejeras de protesta que han derivado en una ola de violencia como no había ocurrido nunca en ese país desde que, en 1956, los tanques soviéticos irrumpieron en Budapest. Pese a que pidió disculpas públicas por haber mentado, las protestas no se han detenido y el futuro político del socialismo húngaro aparece comprometido, particularmente después de los resultados de los recientes comicios regionales.

Las dificultades políticas húngaras comenzaron el 17 de septiembre último, cuando, inesperadamente, se difundió por radio una grabación de los dichos del primer ministro en una reunión mantenida a puertas cerradas con sus correligionarios, quien reconoce sin disimulo haber ocultado la verdadera situación de la economía de su país para así poder ser reelegido en las elecciones de abril último. A su vez solicitó en ese encuentro el apoyo partidario para poner en marcha un duro programa de ajuste destinado a enfrentar la difícil situación económica y social.

Con su claro triunfo electoral de abril, Gyurcsány se había convertido en el primer jefe de gobierno húngaro reelegido desde 1989. El premier húngaro, un millonario socialista que dice creer en la economía de mercado, ocultó un déficit público del 10,1 por ciento del PBI, del que es responsable, que ahora propone reducir al 3,2 por ciento para 2009.

Para lograrlo sugiere aumentar sustancialmente la presión impositiva, despedir a numerosos empleados públicos y arancelar los servicios de salud y los estudios universitarios, todo lo cual dista de ser popular. Esto contradice sus recientes propuestas electorales con las que - con absoluta irresponsabilidad y demagogia - prometió una reducción de impuestos, aumentos en las pensiones y subsidios tanto para la compra de viviendas como para los precios de la energía. Estas fueron promesas hechas para lograr imponerse en las urnas, que se evaporaron vertiginosamente tan pronto la reelección se materializó.

Su actitud engañosa es una traición a la buena fe de su pueblo. Es, además, expresión de un mal demasiado frecuente en el universo de la política, el de la mentira. Por esto es comprensible la creciente reacción adversa del pueblo húngaro.

El caso del jefe del gobierno de Hungría tiene bastantes semejanzas con el del ex presidente Menem, quien alguna vez admitió públicamente que si decía todo lo que pensaba hacer desde la Casa Rosada

en la campaña proselitista de 1989, seguramente no iba a ser elegido.

Claro que escribir sobre la historia de la mentira política en la Argentina requeriría varios tomos. ¿Cómo olvidar frases como "el que apueste al dólar pierde", de Lorenzo Sigaut, o "a quien puso dólares, se le devolverán dólares", de Eduardo Duhalde, en medio de los cacerolazos por el corralón financiero?

Achicando las distancias y analizando al actual gobierno nacional, es cierto que el doctor Kirchner nunca se ha hecho cargo todavía de sus mentiras, pese a que recientemente mintió flagrantemente al endilgarle a un columnista de LA NACIÓN frases que nunca escribió.

El presidente argentino tiene una manera distinta de mentir de la del premier húngaro. Mentir es difamar a todo aquel que se le opone. Mentir es transformar fracasos en el exterior en pretendidos "éxitos impresionantes". Mentir es vestirse de demócrata mientras se convierte al Congreso en un sumiso sello de goma y se lastima la independencia del Poder Judicial. Mentir es disfrazar ciertos ruidos de la calle, provocados minuciosamente desde dependencias del Gobierno, como un grito de la opinión pública. Y mentir es decir que la situación energética no presenta riesgo alguno.

A diferencia del decadente líder de Hungría, Kirchner aún no ha tenido que admitir esas mentiras políticas bajo la presión de las circunstancias. Quizá, tarde o temprano, tenga que hacerlo.

Alberto Ángel Césare: (\*)

### "Budapest, 1956"

(- en memoria de aquel noviembre -)

Un otoño de 1956,  
Las hojas amarillas de los árboles  
Se tornaron violentamente rojas;  
Y en los grises puentes  
También aparecieron manchas rojizas.

En las plazas, entre la fronda,  
Se oía el seco repiqueteo de la muerte;  
Y ésta nunca fue más injusta:  
Hombres, ancianos, niños y mujeres  
Caían segados por la atroz parafernalia  
Del terror, la brutalidad y la represión.

Sombras deslizándose entre los árboles,  
Burlando a la muerte a cualquier precio,  
Y todo, por un poco de Libertad...

Pero todo es en vano:  
Irónicamente, por el puente de la Libertad,  
(\*\*)  
Vienen los represores en sus tanques,  
Tiñendo el Danubio azul de rojo,  
Salpicando los monumentos y plazas  
De un aterrador rojo escarlata.

¡Dios mío! Libertad,  
13.000 personas (\*\*\*)  
Han entregado sus vidas por Vos.  
¿Cuántas veces más ha de repetirse  
esta historia?  
Y así, el hombre, que en sus raptos de ira  
Puede alcanzar lo inexplicable,  
Pudo tornar en ese otoño el bello amarillo  
De las hojas en un trágico rojo sanguíneo.

Hoy, por suerte, la Libertad  
Se pasea por las plazas y  
puentes de esta ciudad,  
Respirando sus habitantes la bella fragancia  
Que esta Mujer deja a su paso,  
Y recordando a aquellos que  
por Ella murieron.  
Las amarillentas hojas ya no conocerán  
nunca más  
Un otoño teñido de rojo.

\* Escritor y poeta nacido en Buenos Aires, en 1953. Vive en Merlo, Pcia. de Bs.As.  
\*\* Nombre de un puente que une Buda con Pest por sobre el Danubio.  
\*\*\* Cantidad de personas que perdieron la vida en noviembre de 1956, cuando el heroico levantamiento del pueblo húngaro contra la opresión fue aplastado por los tanques soviéticos.



## NOTICIAS DEL PARAGUAY

Resumen de algunas de las actividades de agosto de la Comunidad Húngara del Paraguay:

### Aniversario de la Revolución Húngara de 1956

Se inauguró en el patio de eventos del Mariscal López Shopping una exposición de fotografías en conmemoración del 50º aniversario de la Revolución Húngara de 1956. Hablaron en la ocasión el cónsul honorario Dénes Tömböly, seguido por el presidente de la Asociación Húngara del Paraguay, Arq. Gábor Póka y Susana Kovács. Esta última hizo una reseña del levantamiento en cuyo transcurso el pueblo húngaro se enfrentó valientemente a

los tanques soviéticos, con la esperanza de liberar al país del yugo comunista. Resaltó el patriotismo, la unión de estudiantes, intelectuales, obreros, campesinos, gentes de todas las edades, sexos, todo un país, por una causa justa y común, sin medir consecuencias. Rescató los valores humanos de los "Mártires de la Libertad".

Esta heroica gesta no logró un resultado inmediato, pero sí sirvió de base para ir minando los cimientos del poder dictatorial, cambiando paulatinamente el escenario político mundial hasta desembocar en la caída total del régimen soviético en 1989.

## NOTICIAS DE BOLIVIA



Estimada Señora Directora:

Le escribe Silvia Rózsa, desde Santa Cruz Bolivia. Soy hija de padre húngaro, Rózsa György, artista plástico egresado de la Escuela de Bellas Artes de Budapest en 1946, y de madre boliviana. Mi padre radicó en Santa Cruz, Bolivia por más de 20 años, retornó a Hungría en 1974 y luego regresó a Bolivia, ya muy enfermo. Él falleció en 1997 y mi madre hace dos años. Viví 15 años en Budapest, Hungría, ahora radico con mi hija de 4 años en Santa Cruz, Bolivia.

Jorge Rózsa, como lo conocían por acá, fue un hombre polifacético que hizo mucho por el arte y la cultura de esta ciudad. Fue maestro de arte de hoy famosos artistas plásticos, se desarrolló en el teatro también, escribiendo y desarrollando obras de teatro, etc.

Hoy, junto a uno de sus alumnos, Tito Kuramoto, hemos creado una Fundación de Arte, para continuar con la escuela que él inició. Pretendemos enseñar arte a través de un Taller de Arte que tenemos desde hace 30 años y en el cual se imparten clases de pintura, dibujo, escultura y cerámica. Está dirigido principalmente a jóvenes talentosos y de escasos recursos.

Por otro lado, los húngaros residentes y los bolivianos que estudiaron en Hungría hemos formado una Asociación y nos reunimos mensualmente para desempeñar diferentes actividades, pero la más importante es degustar la cocina húngara y cantar las canciones de la nostalgia de los tábory y del tábertúz...

Me gustaría enviarle por esta vía algunos datos sobre la Fundación de Arte, y algunos artículos que escribo sobre Hungría en mi columna del diario El Nuevo Día.

Una de las próximas actividades que deseamos realizar es un ciclo de cine húngaro, para lo cual no tenemos todavía ningún contacto externo. Es decir de dónde y cómo podríamos obtener algunas películas en DVD que estén subtituladas en español (en lo posible).

Un saludo y una gran alegría saber que Ustedes existen en el país vecino.

Atentamente,

Silvia Rózsa, Santa Cruz, Bolivia

Señora Directora:

Gracias a este medio que es el internet, me enteré de la publicación del Argentínai Magyar Hírlap, y me gustaría mucho saber cómo recibir sus newsletters. Es motivo muy especial el poder leer noticias de la colectividad húngara en la Argentina.

En mi caso concreto, soy nieto de un húngaro que emigró a tierras argentinas, y luego al sur de Bolivia donde vivo, y nunca tuve la oportunidad de conocer a otros húngaros o descendientes de húngaros que en Bolivia debemos ser muy pocos y sin ninguna organización que nos agrupe.

Agradezco mucho su atención a esta comunicación y espero tener sus noticias. Les saluda

Miguel Chely

### Noticia sobre beatificación de una religiosa húngara

La hermana Sára (Crem) Salkaházi, sierva de Dios, fue beatificada en Budapest el 17 de septiembre p.d. en el atrio de la Basílica de San Esteban. El arzobispo de Esztergom, Cardenal Péter Erdő, primado de Hungría, que celebró la misa de beatificación, dijo en la ocasión: „Sára Salkaházi ejerció heroicamente su amor a la humanidad desde su fe cristiana. Por esta razón entregó su vida”. La beata Sara ayudó a judíos y otros perseguidos políticos, mujeres y niños durante los más difíciles últimos meses de la 2ª Guerra Mundial, escondiéndolos en un edificio de su orden, las Hermanas de la Asistencia. Sára fue ejecutada el 27 de diciembre de 1944, durante la ocupación alemana de Hungría, y sus restos nunca fueron hallados. Había nacido en la ciudad de Kassa en 1899, en aquel entonces parte de Hungría, localidad de Kosice (actual Eslovaquia). Antes de ser religiosa, trabajó en un diario como editora.

El rito de beatificación que reconoce el martirio sufrido por la hermana Sára fue aprobado por el papa Benedicto XVI en abril de este año, quien permitió que la ceremonia se realizase en la capital húngara. Según el derecho canónico, para una beatificación, además de haber llevado una vida santa y ejercido las virtudes heroicamente, debe haberse producido un milagro, pero los mártires quedan exentos de este requisito.

Esta beatificación fue la primera en 900 años realizada en Hungría.

(El año 1083 fue beatificado el 1er Rey de Hungría, San Esteban, + 1038, junto con su hijo, San Imre, y San Gellért, obispo italiano que fue tutor de Imre y contribuyó a la evangelización de la nación. - Noticia de varias fuentes. Agradecemos especialmente a Gabriella Wagner, Eva Szabó y Eva Kemény. La Nación. MTI. La R.)

## CARTAS DE LECTORES



Susana: Aunque sabes que no leo el húngaro, es un placer recibir el diario. De verdad lo disfruto mucho. Tus notas son sin desperdicio y como te conozco mucho, cada vez que las leo es como oírte hablar...

Aún no tuve tiempo de leer varias de las notas, obviamente en español, pero las que vi me encantaron. Por ejemplo la de la húngara-argentina me conmovió tanto. De eso hablamos un montón de veces, cuánto mejor es sumar, agregar, como ella dice, se ensancha el corazón y la mente. Buenísimo también "El Rincón de Mausí" (¿te conté que mi hija hizo un curso en su escuela?)

Este 50º aniversario de la Revolución húngara y el Nº recordatorio correspondiente te habrán significado un trabajo enorme. He leído con atención la parte en castellano sobre el tema. La nota me pareció formidable y con un gran valor testimonial, y por supuesto la devoré, como hago habitualmente con todos los números. Trataré de ir a la Expo de la Biblioteca Nacional sobre el aniversario. Es más: me propuse releer las Memorias del Cardenal Mindszenty.

Un beso y millones de ¡Bravo! por tu ciclópea tarea.

Bettina de Naón Argerich

Gracias, Bettina, por tus palabras de aliento. El Nº recordatorio hubo que hacerlo, es una deuda con los héroes anónimos a quienes debemos la primera pero decisiva fisura en el implacable aparato comunista que llevó a su caída final. Cariños Susana

Dr. Jorge Ricardo Puricelli (\*):

## Cómo recuerdo a la Revolución Húngara de 1956

Corría octubre del año 1956, había cumplido recién 20 años. Estaba cursando el 2º año de la carrera de abogacía de la Facultad de Derecho de la Universidad Nacional de Buenos Aires y militaba en la Juventud Demócrata Cristiana.

Para esa Juventud y para otros partidos políticos que actuaban en la Argentina - excluido desde ya el comunista -, existía un personaje que era todo un símbolo de la lucha por la libertad y que había sido sometido a indecibles torturas que pudieron doblegar su físico pero jamás su espíritu de católico y noble patriota húngaro. Y ese símbolo se llamaba Cardenal József Mindszenty. (\*\*)

El 23 de octubre de ese 1956 los diarios que circulaban por la Ciudad de Buenos Aires nos traían la noticia del levantamiento del pueblo húngaro contra el régimen oprobioso que lo sojuzgaba. Y eso nos conmocionó. Fue como si una corriente eléctrica hubiera pasado por nuestro cuerpo y aumentaba su voltaje a medida que transcurrían los días y seguían llegando las noticias del levantamiento.

Se organizaron en Buenos Aires diversas manifestaciones en apoyo del mismo y que, dada la distancia, pensábamos que era lo único que podíamos hacer. La ciudadanía de Buenos Aires pasaba por un momento político difícil. La revolución húngara borró las diferencias que nos separaban y todos nos unimos en su apoyo.

Hubo dos multitudinarias manifestaciones.

La primera, organizada en conjunto por todos los partidos políticos que actuaban en Buenos Aires (excluido el comunista), se llevó a cabo en la Plaza San Martín. No recuerdo en este momento el nombre de los muchos oradores, ya que escribo esto basándome exclusivamente en mi memoria y en la actuación que me cupo. Pero lo cierto es que hablaron con el corazón y levantaron la temperatura de nuestros jóvenes corazones en apoyo y solidaridad con aquellos jóvenes patriotas que valientemente luchaban por su libertad.

Terminado el acto recuerdo que alguien dijo "vamos a la Embajada Soviética". Estábamos conociendo algunas noticias que llegaban sobre la represión y creció nuestra santa indignación. Si es que puede llamársela santa, ya que, cuando íbamos hacia la Embajada, nuestras intenciones no eran nada santas: nuestro propósito era quemarla con todo lo que había adentro. Íbamos por la calle tomados del brazo, gritando consignas como "viva Hungría libre" y otras, y llamando a la gente para ir con nosotros. No recuerdo el nombre de la calle, pero sí que de los balcones la gente salía y nos aplaudía, y algunos tiraban flores. Pero en una esquina ya muy cerca de la Embajada - y los años me hicieron ver que era lo lógico - nos interrumpió el paso un grupo de la Policía Federal que trató de evitar nuestro avance y al no conseguirlo nos tiraron con gases lacrimógenos. Pero lo notable fue que la gente de los balcones tiraba papeles encendidos porque - según decían - ello contrarrestaba los efectos de los gases. No obstante esta ayuda la policía logró su propósito y nos tuvimos que dispersar. Entiendo que de no haber sido

por la intervención de la policía los hechos hubieran sido gravísimos, porque según supimos después dentro de la Embajada Rusa había gente armada.

Dos días después la Juventud Demócrata Cristiana organizó el segundo acto en apoyo de la revolución. También fue un acto multitudinario. Y allí sí recuerdo al único orador, que fue el Dr. Manuel Ordóñez, eximio tribuno que no gritaba sino que daba a sus palabras el tono justo. Por primera vez allí escuché un nombre: era el de Kossuth, el legendario adalid de la libertad de Hungría, y otros nombres como Imre Nagy. Y realmente las palabras del Dr. Ordóñez, uno de los referentes máximos de la Democracia Cristiana en la Argentina, nos conmocionaron. Debo decir que no se puede transcribir en letras la sensación que nos embargaba de apoyo y admiración hacia esos patriotas húngaros.

Nos sentimos destrozados cuando nos enteramos de que la revolución materialmente había sido vencida, y los jóvenes cruelmente masacrados, pero pensamos y pienso ahora que su espíritu y el que inspiró a esos patriotas nunca fue derrotado.

En nuestras mentes surgió un interrogante para el cual no teníamos respuesta: ¿Por qué aquellas naciones que podían haber ayudado a los revolucionarios jamás lo hicieron?

En Buenos Aires, no recuerdo por iniciativa de qué institución, puede ser que haya sido la Cruz Roja, se abrió un registro para aquellas familias argentinas que quisieran recibir y adoptar a los huérfanos de la revolución. Una de las oficinas en donde se anotaban quedaba sobre la calle Corrientes y largas filas se formaron allí. Todas familias que se anotaban, dispuestas a recibir y a adoptar a esos niños. Mi familia fue una de ellas.

Esto es lo que puedo recordar y decir. Pero esto, como ya expresé anteriormente, no refleja en lo más mínimo todo el sentir y lo que se experimentó en el espíritu motivado por aquel grupo de patriotas, y aquí Patriotas debe escribirse con mayúsculas, que se levantaron contra la dictadura comunista. Durante mucho tiempo en la Ciudad Capital de la República Argentina nadie osó decir que era comunista, porque su destino más seguro hubiera sido el hospital, y no sé si no la morgue: tal era la furia que se sentía contra los comunistas. Quiero aclarar que en las manifestaciones a que aludí anteriormente íbamos con las banderas húngaras y argentinas que se encontraban unidas, como símbolo de la unión espiritual que en esos momentos sentíamos con aquellos valientes que jugaban su vida por su patria.

Quiero concluir estos recuerdos que aún hoy me emocionan con un comentario: pienso que Dios se debe haber fijado en mí y posiblemente en todo lo que trabajé en los momentos que he relatado, pues nueve años después conocí a una persona con la que hace cuarenta años que estoy casado, y esa persona es una húngara.

(\* El autor es abogado, profesor universitario, juez retirado de la Exma. Cámara de Apelación en lo penal.

(\*\*) Las Memorias del Cardenal Mindszenty están a disposición en la Biblioteca Húngara HKK. La R.

## Homenaje a Béla Bartók

El 26 de septiembre, día de la muerte de Béla Bartók, se realizaron conciertos conmemorativos en todo el mundo, de Budapest a Nueva York, de Viena a París, de Angora a Praga. Ars Hungarica también organizó un concierto con obras de este compositor en la preciosa sala del Centro Naval de esta Capital, como homenaje al Año Internacional Bartók, recordando el 125º aniversario de su natalicio.

Ya media hora antes de la hora de iniciación se formó una larga fila en la entrada y pronto la sala se colmó con un público expectante. La velada empezó con la



Coral Hungría y su directora Sylvia Leidemann Foto Trixi

por la fuerza, afinación perfecta y musicalidad transmitida por su directora, Sylvia Leidemann. Primero escuchamos 4 canciones eslovaacas, con enseñanza lingüística de Martín Šperka, segundo de misión de la Embajada de Eslovaquia, y luego dos canciones húngaras, *El fugitivo* y *Canción*, de una belleza sobrecogedora. El público ovacionó larga y mercedamente a los cantantes y a la directora.

Al final el presidente del Centro Naval, el contralmirante Oscar Abriata, después de expresar su admiración por Bartók como músico excepcional y también como hombre ejemplar que amaba la libertad, entregó obsequios a todos los artistas y una medalla recordatoria al embajador de Hungría, D. Mátyás Józsa. También invitó al presidente de Ars Hungarica para realizar futuros conciertos en su institución por la

garantizada altísima calidad artística ofrecida en cada una de sus actuaciones. El prestigioso crítico de La Nación, Héctor Coda, entregó un diploma de reconocimiento a Sylvia Leidemann y la felicitó por esta velada de nivel sobresaliente.

Además del embajador Józsa estuvieron presentes el embajador argentino Horacio Chalian, los embajadores de Austria, Bélgica, Croacia, República de Corea, Rumania, Turquía, los encargados de negocios de las embajadas de Hungría, República Checa, Eslovaquia, Portugal y Francia, la Defensora General de la Nación, Sra. Stella Maris Martínez, jueces y autoridades nacionales, además de los directivos de la mayoría de las entidades húngaras en la Argentina, quienes pudieron disfrutar de una velada inolvidable por su calidad y variedad.

Miklós Székásy



Grupo vocal femenino uruguayo Kárpátia Foto Jakob

actuación del grupo vocal femenino uruguayo Kárpátia, dirigido por Carlos Correa de Paiva. Interpretaron 12 canciones del ciclo de canciones a voces iguales, con excelente dicción merced al asesoramiento lingüístico de Mária Cserni, con una calidad de sonido y musicalidad ejemplares. Esto no es de extrañar, porque todos sus miembros son estudiantes avanzados del Conservatorio de Montevideo, casi todas de dirección coral.

Luego Inés Panzone Benedek ejecutó las 6 danzas folklóricas rumanas con una técnica muy segura, especialmente en el difícil allegro final. Nuestros conocidos violinistas, Oleg Pishénin y Natasha Shimóshnina tocaron 11 de los 44 dúos para violín, con una calidad de fraseo y sonido excepcionales; su entusiasmo contagió al público, y al final hubo aplausos y aclamaciones bien merecidos. Oleg volvió con Inés para tocar dos hermosísimas danzas húngaras y finalmente llegó el plato fuerte de la noche con la actuación de Coral Hungría, que podemos considerar de gran excelencia



Inés Panzone Benedek Foto Trixi



Oleg Pishénin y Natasha Shimóshnina Foto Trixi

## Nuestros últimos premios



El 23 de septiembre tuvo lugar la 6ª edición de la **Copa Gorondy-Pálos-Majerszky** en la cual compiten los tiradores infantiles que califican para el ranking metropolitano. Divididos en categorías por sexo y por edad (10-11 años y 12-13 años), los asaltos se tiran con florete.

Fuera de competición se agregan a este evento chicos de 7 a 9 años en una categoría promocional, donde incursionan en el deporte con juegos afines.

En florete femenino, cat. 10-11 años, **Candelaria Bogliano** obtuvo la medalla dorada para el Club Hungría. También **Franco Rota**, florete masculino, cat. 12-13 años, obtuvo el 3º puesto para nuestra institución.

Como es costumbre, se concluyó el certamen con el sorteo de elementos de esgrima entre todos los participantes, 50 en total, entre los cuales nos honraron con su presen-

cia tiradores de Rosario y de Mendoza.

Es de destacar el clima tranquilo en el que se desarrolló esta jornada con chicos tan serios y responsables pese a su corta edad.

También el 7

y 8 de octubre se desarrollaron

los Torneos Intercolegiales

en GEBa con participantes

de 6 a 18 años. En esta

oportunidad, tiradores

de Hungría obtuvieron

dos 3º puestos: En

florete femenino

**Candelaria Bogliano** y en

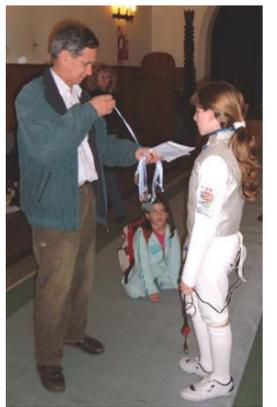
florete masculino

**Teo Quattrocchi**

¡Felicitaciones!



Compilado por Henriette Várszegi



Candelaria Bogliano, clasificada 1ª Foto Henriette

**ESGRIMA CLUB HUNGÁRIA**  
**PJE. JUNCAL 4250, OLIVOS**  
 \* un deporte moderno \*  
 FORMACIÓN - RECREACIÓN - COMPETENCIA  
 DE ALTA PERFORMANCE  
 A partir de los 8 años - ambos sexos -  
 florete, espada y sable  
 Martes, miércoles y jueves de 18 a 20.30 hs.  
 Sábados de 15 a 19 hs.  
 Maestros : Juan Gavajda - Ignacio Solari  
 INFORMES: Henriette Várszegi -  
 henriette@arqa.com - Tel. 4461-3992



Categoría promocional 7 a 9 años. Foto Henriette



## EL RINCÓN DE MAUSI

Torta alemana de queso (KÄSETORTE)

### Ingredientes:

Masa	
harina	150 g
azúcar	50 g
yema	2
manteca (cortada en trocitos)	100 g
esencia de vainilla	½ c
Relleno	
ricota o queso blanco	250 g
azúcar	75 g
azúcar vainillada	½ C
limón (ralladura)	½
fécula de maíz	17 g
yemas	3
claras	3
azúcar	25 g
manteca (derretida)	10 g

### Preparación:

Trabajar la manteca fría con harina hasta lograr una textura arenosa. Incorporar la yema batida con el azúcar. No trabajar demasiado la masa.  
 Enfriar cubierta con film.  
 Estirar fina y cubrir un molde (desmontable) de 18 cm de diámetro (llevar al frío). Cocinar en blanco por 15' (hacer una precocción de la masa, sin el relleno). Mezclar la ricota con 150 g de azúcar, el azúcar vainillada, la ralladura de limón, las yemas y la maicena.  
 Agregar las claras batidas a nieve con el azúcar, a punto merengue, y por último incorporar con cuidado la manteca derretida. Cocinar en horno precalentado a 170°C, por alrededor de 45'.

**ESEMÉNYNAPTÁR 2006 NOVIEMBRE**

**November 2, csütörtök, 17 óra:** Halottak napi mise és teadélután a Mindszentynumban  
**November 4, szombat, 11 óra:** Ökumenikus istentisztelet a Magyar Téren az 1956-os Forradalom emlékére. Av. Parque és Ramallo sarok, B° Saavedra, Capital  
**November 5, vasárnap, 10 óra:** Reformáció ünnepe. Úrvacsorás istentisztelet. Utána közebéd. Református Egyház  
**November 5, vasárnap, 12.30 óra:** Valentín Alsina Magyar Dalkör 71. évfordulója. Ebéd és Sans-Souci zenekar  
**November 10, péntek, 20.30 óra:** Néptánc "Cena-show". Vass Dénes és a cserkészszakosztályok javára a Hungária Egyesületben. Belépő felnőtteknek \$ 20.- Fiataloknak \$ 10.- Jegyek elővételben Kerekes Mikinél 4837-0161  
**November 11, szombat, 16 óra:** Dombay Jenő előadása a Szent László Iskolában "Hogy jutottam fogolytáborból Argentínába". Utána szokásos tea  
**November 18, szombat, 17 óra:** ZIK évváró a Hungáriában  
**November 18, szombat, 20.30 óra:** "Ifjúsági Jelmezbál". Szervezik a Hungária fiataljai a nyári cserkészszakosztályok javára. Jegyek elővételben \$ 5.- "a fiataloknál"  
**November 19, vasárnap, 11 óra:** Szent Erzsébet mise a Mindszentynumban. Finta Lajos páter celebrál. Utána ünnepi ebéd. Asztalfoglalás 4864-7570  
**November 25, szombat 20 órától:** Regösök fellépése a 2 napos "Fiesta de las Colectividades"-en, a palermói Rosedalban  
**December 7 - 10:** Karácsonyi vásár a Hungáriában (l. mellékelt röplapot)  
**December 10, vasárnap, 12 óra:** Szent László iskola évváró ebéd  
**December 10, vasárnap, 17 óra:** Mikulás a Hungáriában

**Havi mondat: Márai Sándor-idézet:**

„A kommunistákkal az a baj, hogy nem úriemberek. A kommunizmus megbukott mindenféle értelemben, de a kommunistáktól nehéz lesz megszabadulni, mert senki se olyan konok és veszedelmes, mint egy bukott eszme haszonélvezője, aki már nem az eszmét védi, hanem a meztelen életét és a zsákmányt.”

(San Gennaro vére) (A könyv a HKK-ban kibérelhető. Szerk.)

**HUNGRIA EN LA RADIO:**

„HUNGRIA CERCA”  
88 FM (88.7 Mhz) - todos los jueves de 21 a 22 hs.

Tels. 4837-9205 y 4797-9293  
Un programa que los quiere acercar a Hungría, a sus riquezas, curiosidades, música, y también quiere presentarles la colectividad húngara en Buenos Aires. Idea y producción: Susana Benedek, con la participación especial de Nicolás Kerekes  
[www.fm887.com.ar](http://www.fm887.com.ar)  
[hungriacerca@yahoo.com.ar](mailto:hungriacerca@yahoo.com.ar)

**Interesante presentación Pablo Urbányi:**

*El zoológico de Dios. Ipolyság.*  
7 de noviembre a las 19 hs.

Museo Metropolitano, Castex 3217, Buenos Aires  
Auspiciado por la Embajada de Canadá en Buenos Aires y la Editorial Catálogos, la escritora María Rosa Lojo presentará esta última novela de Pablo Urbányi. Trata sobre la vida de un niño durante la Segunda Guerra mundial. El autor, que escribe en castellano, emigró con sus padres a la Argentina, a los siete años. Su ciudad natal lo ha declarado ciudadano honorario en reconocimiento de su obra ilustrativa de la región, publicada en varios idiomas, entre ellos en húngaro. Es ciudadano canadiense.

**CALENDARIO DE NOVIEMBRE 2006**

ver direcciones bajo Nuestras Instituciones en la pág. 8

**Jueves, 2 de noviembre, 17 hs.:** Misa por los difuntos, en Mindszentynum  
**Sábado, 4 de noviembre, 11 hs.:** Ceremonia ecuménica en la Plaza Hungría, en conmemoración de la Revolución Húngara de 1956. Av. Parque y Ramallo, B° Saavedra, Capital  
**Domingo, 5 de noviembre, 10 hs.:** Culto de la Reforma (en húngaro). Santa Cena. Luego almuerzo comunitario. Iglesia Reformada  
**Domingo, 5 de noviembre, 12.30 óra:** 71° Aniversario del Coro Húngaro de Valentín Alsina. Almuerzo y baile con la orquesta Sans-Souci  
**Viernes, 10 de noviembre, 20.30 hs.:** Cena-show folklórico a beneficio solidario y campamentos scout. Club Hungaria. Entrada mayores \$ 20.- Jóvenes \$ 10.- Entradas anticipadas Nicolás Kerekes 4837-0161  
**Sábado, 11 de noviembre, 16 hs.:** Conferencia en idioma húngaro de Jenő Dombay en el Colegio San Ladislao. Luego, té  
**Sábado, 18 de noviembre, 17 hs.:** Fin de año del ZIK. Club Hungaria  
**Sábado, 18 de noviembre, 20.30 hs.:** "Gran Fiesta de Disfraces de la Juventud". Organiza el grupo de jóvenes en el Hungaria a beneficio de los campamentos scout. Venta anticipada de entradas por "los jóvenes" a precio promocional \$ 5.-  
**Domingo, 19 de noviembre, 11 hs.:** Misa por Santa Isabel en Mindszentynum. Oficia Rev. Lajos Finta. Luego almuerzo. Reservas al 4864-7570  
**Sábado, 25 de noviembre, a partir de las 20 hs.:** Actuación del Conjunto Folklórico Regös en la "Fiesta de las Colectividades". Rosedal, Palermo  
**7 al 10 de diciembre:** Feria de Navidad en el Hungaria (ver folleto adjunto)  
**Domingo, 10 de diciembre, 12 hs.:** Almuerzo de fin de año. Colegio San Ladislao  
**Domingo, 10 de diciembre, 17 hs.:** Papá Noel en el Hungaria

**La frase del mes: ¡Cuidémonos de sacar algo de contexto!**

Con frecuencia se cita una frase de San Agustín, de su *Comentario al Evangelio de San Juan*: „Ama y haz lo que quieras”. Fuera de contexto, la frase parecería permitir cualquier exceso pero, en realidad, continúa así: „Si callas, callarás con amor; si gritas, gritarás con amor; si corriges, corregirás con amor; si perdonas, perdonarás con amor. Como está dentro de ti la raíz del amor, ninguna otra cosa sino el bien podrá salir de tal raíz.” – La diferencia es grande. ¿La notamos?

**Dra. Gabriela Szegödi**

Abogada

Estudio 4581- 8895

15-5026-4512



**ASSIST-CARD**

Lejos... la mejor compañía

[www.assist-card.com](http://www.assist-card.com)

**ERDÉLYI**

Venta y Alquiler de Propiedades

4229-8433

4205-1173



**Ars Hungarica**

ASOCIACIÓN CIVIL DE MÚSICA Y CULTURA

Cuba 2445 - C1428DHR Buenos Aires, Argentina  
Tel.: (54-11)4785-6388 / 4782-9165 - Fax: (54-11)4788-3226  
syvialeidemann@fibertel.com.ar szekasym@xlnet.com.ar

**¡Aprenda idiomas! húngaro e inglés**

**María M. de Benedek:** 4799-2527 - mbenedek@arnet.com.ar

**húngaro y castellano**

**Susana B. de Lajtaváry:** 4790-7081 - sbenedek@arnet.com.ar

**Dora Miskolczy:** 15-4569-2050  
4706-1598 teodorami7@yahoo.com.ar

**PLAYLAND PARK**

Centro de entretenimiento familiar - cumpleaños  
Av. Cabildo 2475 - Capital Arribeños y Monroe - Capital (Superm. Norte 1° P.) 4511-2087



¡Agradeceremos su donación para enviar becarios a Hungría!

Z.I.K. COMISIÓN DE BECAS  
Zaha Alexandra  
4794-4986



**Restaurante CLUB HUNGÁRIA**

Pasaje Juncal 4250, Olivos  
Concesionario R. Omar Giménez  
Abierto todas las noches excepto lunes. Sábados y domingos almuerzo y cena. Reservas al: 4799-8437 y 4711-0144

**CIERRE DE NUESTRA EDICIÓN DE DICIEMBRE:**

**10 de NOVIEMBRE** (fecha tope de la Redacción para recibir material y/o datos a publicar)  
Tel. fax: 4711-1242  
[amagyarhirlap@yahoo.com](mailto:amagyarhirlap@yahoo.com)

**CLUB HUNGÁRIA**

Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos  
4799-8437 4711-0144

**PRESIDENTE:** MARTÍN ZÖLDI - mzoldi@dls-argentina.com.ar  
Reuniones de la Comisión Directiva: Días miércoles 21 a 22.30 hs.  
**Secretaría:** Sr. Gustavo: Martes a sábados 18 a 21.30 hs. Domingo 12.30 a 16 hs.



VA CON VOS. SIEMPRE.

**Pianos de cola y verticales**

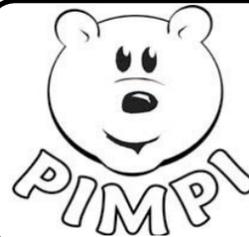
Afinación - Mantenimiento - Restauraciones

4785-6388 / 15-5044 5137

Leopoldo Pérez Robledo

[leopoldoperez@fibertel.com.ar](mailto:leopoldoperez@fibertel.com.ar)

<http://ar.geocities.com/leopoldoperezrobledo>



Méz (miel)

Pempő (jalea real)

Virágpor (polen)

Propolisz (propóleos)

**Ózdy Sándor - méhészt**  
4730-1530

**Para suscripciones y publicidades infórmese en ↴**

**Argentíai MAGYAR HÍRLAP**

Periódico húngaro de la Argentina

**Directora:** Susana Kesserú de Haynal

**Administración:** Trixi Graul de Bonapartian

Luis Monteverde 3132 - (1636) Olivos - Buenos Aires

Tel./Fax: (54-11) 4711-1242 [amagyarhirlap@yahoo.com](mailto:amagyarhirlap@yahoo.com)

<http://epa.oszk.hu/amh>

[www.hhrf.org/amh](http://www.hhrf.org/amh)

[www.lamoszsz.hu/amh](http://www.lamoszsz.hu/amh)

**EN ARTES CULINARIAS,**

**NIVEL INTERNACIONAL.**

**MAUSI SEBESS**

Av. Maipú 594 Vte. López, Bs. As. Tel: 4791-4355 y rotativas

[www.mausiweb.com](http://www.mausiweb.com)